

<b>Zeitschrift:</b>	Judaica : Beiträge zum Verstehen des Judentums
<b>Herausgeber:</b>	Zürcher Institut für interreligiösen Dialog
<b>Band:</b>	56 (2000)
<b>Anhang:</b>	Bulletin der Schweizerischen Gesellschaft für Judaistische Forschung = Bulletin de la Société Suisse d'Etudes Juives

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Schweizerische Gesellschaft  
für Judaistische Forschung (SGJF)**

**Société Suisse des Etudes Juives (SSEJ)**

*Im Raindörfli 21, 8038 Zürich*

**Jahresbericht**

1999 konnte ein langfristiges Projekt erfolgreich zum Abschluss gebracht werden. Das im Rahmen der Arbeitsgemeinschaft „Geschichte der SGJF / SSEJ“ angeregte und konzeptionell vorbereitete Lehrmittel zur Geschichte der Juden und Jüdinnen in der Schweiz wurde von Claude Kupfer und Ralph Weingarten ausgearbeitet und verfasst und im sabe Verlag unter dem Titel „Zwischen Ausgrenzung und Integration. Geschichte und Gegenwart der Juden und Jüdinnen in der Schweiz“ publiziert. Damit steht erstmals in der Schweiz ein Lehrmittel zur schweizerisch-jüdischen Geschichte den Lehrenden und Lernenden zur Verfügung; außerdem stösst es auch als Sachbuch beim allgemeinen Publikum auf grosses Interesse.

Die alljährliche wissenschaftliche Tagung fand am 14. November in Basel statt und war wie immer einem aktuellen Thema gewidmet. Zur Frage „Keine Rolle für Frauen im jüdischen und christlichen Gottesdienst?“ gaben Prof. Dr. Judith Frishman (Utrecht und Leiden) und Dr. Maria Brun (Luzern) einen sehr anregenden Einblick über die historische Entwicklung und die aktuellen Tendenzen und Änderungsbestrebungen in den jüdischen und christlichen Religionsgemeinschaften aller Schattierungen. Ihre Einführungssreferate sind in diesem Bulletin publiziert.

Mit einem weiteren Artikel soll auf einen interessanten und speziellen Aspekt der jüdisch-christlichen Polemik hingewiesen werden. Dr. des. Rosenkranz-Verhelst untersuchte, wie diese Polemik im Umfeld des Frühislam verlief.

Die Judaistik hat im laufenden Jahr 2000 in der Schweiz einen bedeutenden Entwicklungsschritt vollziehen können. Dank der Zustimmung des Volkes ist die Hochschule Luzern zur Universität geworden, was auch die dortige Judaistik aufwertet, und an der Universität Basel konnte dank privater Initiative die Judaistik ausgebaut und ein Lehrstuhl eingerichtet werden. Die SGJF / SSEJ wird sich auf diese positive Entwicklung hin ausrichten.

SGJF / SSEJ – Der Präsident  
Dr. Ralph Weingarten

# Why Jewish Women Can't Study Torah

by *Judith Frishman\**

## Women's Inferiority to Men

In 1974 Sherry Ortner, feminist anthropologist, wrote her classical article “Is female to male as nature is to culture?”.<sup>1</sup> In this article she claims that in every culture, women are considered – to a greater or lesser degree – inferior to men. One or more of the following three factors may serve, according to the author, as proof that women are held to be inferior within a culture:

1. Parts of an ideology or statements in which less value or prestige is explicitly attributed to women, their various roles, tasks, products and/or social circles than to men.
2. Symbolic means which implicitly express the inferiority of women such as impurity.
3. Arrangements and rules that exclude women from participation in or contact with a part of society in which the greatest power of that society is said to reside.

Why do women have a lower status? Ortner explains that symbolically women are strongly associated with nature, while men are identified with culture. Culture is the construction and maintenance of systems by which humanity rises above nature, tames its forces and makes use of them for its own purposes. The reason that women are considered closer to nature is due to the fact that women, in bearing children and breastfeeding, physically spend more time perpetuating the human species. Man’s creativity is expressed in technological and symbolic systems, things that are of greater or more eternal value than human beings themselves. Woman’s role is seen to be at a lower

\* *Judith Frishman*, Professor of Rabbinic History and Literature, Katholieke Theologische Universiteit te Utrecht (Catholic Theological University, Utrecht), The Netherlands.

<sup>1</sup> S. B. ORTNER, Is Female to Male as Nature is to Culture?, in: M. Z. ROSALDO/L. LAMPHERE (ed.), *Woman, Culture and Society*, Stanford 1974, p. 67–87.

level of the cultural process. This role is centred on the family in which the woman cares for the children. Children too are considered closer to nature, in the sense that they cannot feed themselves or control their natural bodily functions. The family is at a lower societal level, while society in turn is built up of family units. Thus the contrast between the home / the private and the public / universal is established. The public terrain belongs to men who occupy themselves with the relations between families as in religion, ritual or politics. The role of women in the home means in most cultures that women's sexual activity is more limited, as is her access to social institutions. This role is also said to endow her with a different psychological structure that is also regarded as closer to nature. This psychological structure is more subjective, whereby women form relationships in a concrete and direct manner, in contrast to men who are thought to be more objective, establishing relationships in an abstract and indirect manner.

Yet, according to Ortner, this picture is not wholly correct because it is the woman who is responsible for changing nature into culture by socialising individuals, i. e. children, so that they view the world according to the norms of the culture. So too, personal relationships and family loyalty – although they can undermine group interests – represent moral values that go beyond group values. Thus the position women occupy is a position somewhere between nature and culture. This intermediary position is ambiguous and can lead to contradictory assumptions about women. Thus she may be considered Madonna or whore, more spiritual than men or simple-minded according to the circumstances at hand. Finally, bodily, social and psychological identification of women with nature becomes embodied in institutional forms that reinforce this identification. Man forms the structure and structure in turn forms the man or woman: in short, a vicious circle.

### **Are Jewish Women Inferior to Jewish Men?**

Most Jewish men, when asked, will claim that Jewish women enjoy great status in Judaism and that the latter's position is equally important as their own. What is Jewish women's status? Are Ortner's factors applicable to Judaism? I will briefly supply evidence confirming women's lower status in Judaism, making use of Ortner's criteria.

1. Lesser value or prestige is attributed to women: Women may not serve as witnesses because they are considered unreliable. This unreliability stems from the fact that women are more emotional, pace Menachem Brayer,

professor of biblical literature and pedagogics at Yeshiva University in New York. Caring for babies and small children demands love, patience and tenderness. Emotion interferes within legal matters where impartial judgement is crucial.<sup>2</sup> Another example of lesser value being attributed to women is the Talmudic dictum: a woman may not be called to the torah because of the honour of the community.

2. Symbolic means implicitly expressing women's inferiority: In the Bible, purity and impurity are the dominant contrasting categories that lead to holiness.<sup>3</sup> Holiness demands order whereby individuals conform to the class to which they belong. An Israelite can't become a priest, nor can a woman, even from priestly family, become a priest. A woman certainly can't become a man and it is the man who stands for wholeness and order. Woman, deviating from man, represents disorder and chaos. Her chaos is brought into balance by counting seven days of impurity. All who touch her bed or chair in this period become impure.<sup>4</sup>
3. Regulations excluding women from positions of authority are, for example, the prohibition for women to serve as precentor, chazzan, rabbi or even board member. This does not mean that women are powerless or unimportant but their power consists of influencing decisions that they themselves can't make. Men have authority, the right to decide and demand obedience; women exert influence behind the scenes.<sup>5</sup>

## Women's Status in the Mishnah

Before turning to women at study and prayer, I will briefly consider women's secondary position as presented in the Mishnah. The Mishnah, composed of six orders or *sedarim*, deals with the following matters: agriculture, set times (Sabbath and holidays), women, civil and criminal law, cult and temple, purity in the temple and in the home especially of table and bed. According to Jacob Neusner, renowned scholar of rabbinical Judaism, the Mishnah sees its role as regulating those situations in which the order of the

<sup>2</sup> M. M. BRAYER, *The Jewish Woman in Rabbinical Literature. A Psychohistorical Perspective*, volume 2, Hoboken (New Jersey) 1986, p. 151–152.

<sup>3</sup> M. DOUGLAS, *Purity and Danger*, London, Boston, Henley 1966.

<sup>4</sup> For an overview of biblical and rabbinical concepts of purity cf. J. NEUSNER, *The Idea of Purity in Ancient Judaism*, Leiden 1973. See too M. DOUGLAS' criticism of Neusner in: *The Idea of Purity in Ancient Judaism*, p. 137–142.

<sup>5</sup> M. Z. ROSALDO, Woman, Culture and Society: A Theoretical Overview, in: M. Z. ROSALDO / L. LAMPHERE, *Woman, Culture and Society*, p. 21.

holy community is endangered.<sup>6</sup> Women, regarded as other than men, are also part of that which needs to be regulated and made holy. A dead insect can't be declared pure, but the Mishnah can help make that which has become impure, pure. A human being who's been in contact with a dead insect, for example, can be made pure. A woman can't become a man, but the Mishnah creates a world in which woman is secondary to man – father or husband – and a system in which the transfer of the woman and her property from her father's house to her husband's is regulated. Problems arise when a woman is capable of being a wife or mother but is not (yet) so; or if she ceases to be a wife through divorce or the death of her husband. Thus the mishnaic order *Nashim* deals with levirate marriage, the marriage contract (material rights and duties of a woman, her father and her husband), the adulterous woman, divorce and acquiring a wife. In all the *ma-sechtot* (mishnaic tractates) of Mishnah *Nashim* women are ordered or made holy by men's deeds, just as are earth, time, fruits, cattle, bed, chair, table and hearth in the other mishnaic orders. Women's rights are dealt with in as far as these rights concern their relationship to men. The idea, for example, that women could or did remain unmarried was unthinkable to the rabbis. Moreover, what women talked about or did together was of no interest to the Mishnah (unless, of course, their idleness was to lead to adultery). The possibility of lesbian relationships thus constitutes no topic of discussion in this work.

## A Case of Near Exceptions

Is then women's secondary position the reason why they are not meant to study torah or are exempted from many time-bound commandments including reciting the *shema* or wearing *tefillin* (phylacteries)? What is the relationship between their lesser status and their being exempted (or even prohibited) from the study of torah? We will first look very briefly at two passages, one mishnaic and one talmudic, which address the question concerning which (categories of) *mitzvot* (commandments) women are not obligated to observe. The argumentation which follows is that made by David

---

<sup>6</sup> J. NEUSNER, *Method and Meaning in Ancient Judaism I*, Missoula 1979, chapter 4: "Thematic or Systematic Description: The Case of Mishnah's Division of Women", p. 79–100.

Kraemer in his treatment of these passages.<sup>7</sup> In Mishnah *Berakhot* 3:3 the law states: “Women, slaves and minors are exempt from the reading of the *shema* and from *tefillin* and are obligated in prayer (i.e. the *amidah*), in *mezuzah*, and in *birkat hamazon*.” The rabbis, assuming that the Mishnah contains no redundant material, ask in the talmudic passage b.Ber. 20b why the law in Mishnah *Berakhot* 3:3 specifies the above exemptions and obligations, seeing that they are in accordance with Mishnah *Qiddushin* 1:7, where we are informed that women are exempt from affirmative time-bound commandments. The rabbis conclude that there may be reason to believe that there are exceptions to the rule stated in m.Qid. and that women therefore might be obligated to say the *shema* and wear *tefillin* or refrain from reciting the *amidah*, affixing a *mezuzah* to their door posts or reciting grace after meals. In the course of the discussion in b.Ber. 20b women’s exemption from reading the *shema* is explained as being based on an analogy to *tefillin* which is considered by the rabbis of the Talmud as an example of an affirmative time-bound commandment. Yet nowhere in the Bible is there any indication of *tefillin* being time-bound, as some mishnaic authorities do in fact admit. Moreover, as David Kraemer notes, the rabbis might have equated the reciting of the *shema* with *mezuzah* instead with *tefillin*, as these commandments are mentioned together along with *tefillin*, in the paragraphs of the *shema* (i.e. Deut. 6 and Num. 11). In that case, women would indeed have been obligated to recite the *shema* just as they are obligated to perform the mitzvah of *mezuzah*. The seeming quandary of the time-bound nature of *tefillin* remains unresolved. Instead the rabbis propose a new analogy whereby the wearing of *tefillin* is compared to Torah study from which women are exempt, regardless of the fact that Torah study is not time-bound. The Talmud concludes with the statement that one should therefore beware of general categories. This is because, as David Kraemer states in his analysis of these passages, reasoned analysis readily yields the deconstruction of general categories.<sup>8</sup>

In fact the categorization of *mitzvot* serves to complicate matters rather than elucidate them, and if it appears, moreover, that the prohibition of torah study upon which other exemptions are based (i.e. that of *tefillin* and the commandments considered analogous to *tefillin*), falls outside of the category of time-bound commandments altogether – why were women ex-

<sup>7</sup> D. KRAEMER, *Reading the Rabbis. The Talmud as Literature*, New York, Oxford 1996, chapter 7: “Women Categorized”, p. 86–108. The title of this section, “A Case of Near Exceptions” is derived from Kraemer.

<sup>8</sup> D. KRAEMER, *Reading the Rabbis*, p. 86–108.

empted? We are never really told, either in this passage or elsewhere, why women may not study Torah. A reasoned analysis will, therefore, not only deconstruct general categories but will also deconstruct the arguments that exempt women from performing many *mitzvot*.

## Jewish Maleness and Its Implications for Jewish Women

It is Daniel Boyarin who most recently has attempted to clarify the prohibition of the study of torah for women.<sup>9</sup> Boyarin writes about the identity of the Jewish man – or rather about the rise of heterosexuality and the invention of the Jewish man. Although his focus is on men, he does enter into a discussion of the implications of the maleness, i. e. gender, of the Jewish man for Jewish women.

Rabbinical Judaism, Boyarin writes, developed in a period of Roman domination. For the Romans, at least the public meaning of maleness was violence, brutality and domination. A man who did not have a weapon was not a man at all – he was castrated. From the rabbinical-Jewish perspective, however, this man was not castrated but circumcised. He was non-phallic yet neither castrated nor emasculated.<sup>10</sup> Devotion to study was what the rabbis considered primary. The House of Study functioned for the rabbis as the locker-room, barracks or warship functioned for men of other cultures. Yet while studying torah is obviously, in rabbinical Judaism, primarily the definitive performance of male gendering, this performance was read as cross-gendering or female in the cultural environment in which Jews lived from the Roman period onward. Within rabbinical culture's own norms and modes, it is women studying torah who would be cross-dressing. Yentl, for example, is literally cross-dressed and her study of torah is cross-dressing. Yet she is indistinguishable as a girl dressed as a boy because of the effeminate or cross-dressed nature of the boys in the Yeshiva vis-à-vis European norms of manliness.<sup>11</sup>

The ambivalence about maleness, however, was not only from outside but also internal to Jewish culture. The study of the torah took place inside, in the tent or house, which was usually reserved for women. Thus it was that which went on inside and not publicly which counted most, Boyarin –

<sup>9</sup> D. BOYARIN, *Unheroic Conduct. The Rise of Heterosexuality and the Invention of the Jewish Man*, Berkeley, Los Angeles, London 1997.

<sup>10</sup> D. BOYARIN, *Unheroic Conduct*, p. 142.

<sup>11</sup> D. BOYARIN, *Unheroic Conduct*, p. 143.

countering Ortner – argues. If study determines the Jewish man as gendered, then we understand the logic of a cultural taboo against women entering that space and engaging in that performance. Thus, Boyarin concludes, there is in fact no *essential* difficulty (such as impurity) with women coming in contact with torah but a *structural* necessity to restrict torah study officially to men. Now if males entered what was traditionally female space, then women were forced to look for other space, outside. This space was considered by outside culture to be public but was of lower value within Judaism. A man who earned a living but was ignorant of torah was considered to be “like a woman” as the *Tsena Rena* describes him.<sup>12</sup> In the modern period this value system began to change and Jewish women were expected to remain within the home while the men worked for a living, thereby effectuating the European bourgeois ideal.<sup>13</sup>

One might have expected that the move within Judaism away from the “macho” man might have led to a better position for women. Yet, Boyarin notes regretfully, the House of Study maintained internal hierarchies, societal hierarchies and a hierarchy of relations between the House of Study, coded male, and the female-coded home. Resistance to power and phallic construction was not accompanied by a revolution in the power relations between men and women.<sup>14</sup> “It is here”, our author emphasises, “that the point of sharpest feminist critique must be aimed: at this generally compassionate and humane (but absolute) control of female subjects through maintaining them in virtual ignorance of the practices that enable ritual decision making”.<sup>15</sup> Boyarin concludes that it is therefore “not appropriate to ask, with respect to classical, rabbinic culture, whether or not a pre-given entity, the class of women, is or is not permitted to study Torah, but rather to see that it is study of Torah as a gendered activity that produces the hierarchically ordered categories of men and women”.

Although I would theoretically agree with Boyarin, I do not sense, nor, I suspect, do many other Jewish women sense that access to torah will become easier if men acknowledge that there is no essential argument against women’s contact with torah. The argument may be structural, but structure is what halachah is all about. This holds true even if the rabbis of the Talmud

<sup>12</sup> D. BOYARIN, *Unheroic Conduct*, p. 144–145.

<sup>13</sup> For the changing role of Jewish women and men in the modern period cf. P. HYMAN, *Gender and Assimilation in Modern Jewish History. The Roles and Representation of Women*, Seattle, London 1995.

<sup>14</sup> D. BOYARIN, *Unheroic Conduct*, p. 149–150.

<sup>15</sup> D. BOYARIN, *Unheroic Conduct*, p. 154.

themselves recognize that they are treading on thin ice when, for example, exempting women from *tefillin* by means of an analogy to women's exemption from studying torah. What can and do women – or men! – do with these rabbinical texts? They can either accept them and internalize them, reread them, deconstruct them and read them again as Judith Plaskow, Rachel Adler and Daniel Boyarin have done,<sup>16</sup> or they can resist them and reject them altogether.<sup>17</sup> The future is far from certain.

---

<sup>16</sup> Cf. J. PLASKOW, *Standing Again at Sinai*, San Francisco 1990; R. ADLER, *Engendering Judaism: An Inclusive Theology and Ethics*, Philadelphia 1998; D. BOYARIN, *Unheroic Conduct* and C. ISRAEL, *Reading Sex in Talmudic Culture*, Berkeley, Los Angeles 1993.

<sup>17</sup> These three options have been listed in a slightly different context by T. EL-OR, Power/Knowledge/Gender: The Oranges-and-Grapefruit Debate, in: M. PESKOWITZ/L. LEVITT (ed.), *Judaism Since Gender*, New York 1997, 62–66.

# Keine Rolle für Frauen im christlichen Gottesdienst?

von *Maria Brun*\*

## 1.

Wenn die Frage nach der Rolle der Frau im christlichen Gottesdienst gestellt wird, so denkt man unwillkürlich an die priesterliche Aufgabe. Sogenannte „kleinere“ Aufgaben haben Frauen – solange die christliche Kirche besteht – immer innegehabt und versehen. An der Ausübung diakonischer und caritativer Aufgaben waren von allem Anfang an Frauen mitbeteiligt. Waren dies ursprünglich vorwiegend Dienste von Frauen an Frauen, so haben sich diese je länger je mehr ausgeweitet und den Anforderungen und Bedürfnissen entsprechend angepasst. Die ganze Entwicklung – wie sie sich seit beinahe 2000 Jahren eingestellt hat – ist indes parallel zu den sozialen Zuständen und den gesellschaftlichen Umständen verlaufen. Dies galt im speziellen für die Frauen: bald blieben sie mehr im Hintergrund, bald traten sie mehr an die Öffentlichkeit. Kurz gesagt: Die Rolle der Frau im Gottesdienst hat einen Zusammenhang mit der Rolle der Frau in der jeweiligen Gesellschaft und dem vorherrschenden Bild über die Frau ganz allgemein.

Im Wandel der Zeiten hat sich auch das Bild der Frau immer wieder geändert. Die Frage drängt sich hier allerdings auf, wer oder was denn eigentlich mitbestimmend war bzw. ist für die Veränderung eines solchen Bildes. Ist es die Frau selbst oder ist es die patriarchalisch geprägte Gesellschaft?

## 2.

Kommen wir auf das spezifische Thema der Rolle der Frau im Gottesdienst, d. h. ihre aktive Beteiligung an der Gestaltung und Leitung eines Gottes-

---

\* Dr. *Maria Brun*, Schlossstrasse 26, CH-6005 Luzern.

dienstes zurück, so können wir feststellen, dass sich diesbezüglich die Meinungen innerhalb der christlichen Kirchen zum Teil grundlegend verändert haben. D. h., wir haben heute eine Vielfalt von Meinungen, die sich – und wen wundert das – in ihrer Begründung alle auf die Bibel berufen. In theologischen Kreisen ist die Rolle der Frau im Gottesdienst zu einem Alltags-thema geworden. Keiner hat Hemmungen darüber zu sprechen; keiner hat Hemmungen, sich für die Realisierung dieser Forderung stark zu machen. Genausogut, wie einzelne Kreise sich vehement gegen die aktive Beteiligung von Frauen im Gottesdienst wehren.

Die Selbstverständlichkeit, mit der heute über dieses Thema diskutiert wird, lässt vermuten, dass es sich hierbei um ein altes Thema handelt. Dem ist allerdings nicht so. Wir beschäftigen uns hier mit einer Frage, die sich auf das 20. Jahrhundert beschränkt. Grund dafür war bestimmt – wie oben bereits erwähnt – die sich verändernde Stellung der Frau in der westlichen Gesellschaft. „Die Übernahme von Theologinnen in den Dienst der Kirche wurde seit Anfang dieses Jahrhunderts diskutiert. Die Evangelisch-Theologische Fakultät der Universität Zürich liess 1908 die erste Frau zum Studium zu. Anfang der zwanziger Jahre waren die deutschen Landeskirchen mit etwa 100 Theologinnen konfrontiert.“<sup>1</sup> Doch stellte sich alsbald die Frage: Studium der Theologie wozu? Reiner Luxus und Privatsache oder gibt es auch Berufsaussichten?

### 3.

Die Christenheit steht heute bezüglich der Ordination von Frauen zerrissen da. Die einen sind vehement dagegen; eine ordinierte Frau ist für sie schlichtweg undenkbar. Die anderen haben sich in den vergangenen Jahren entschieden, Frauen zu ordinieren, was für sie heute eine absolute Selbstverständlichkeit darstellt. Die unterschiedliche Praxis, teilweise auf geradezu kontradiktoriale Auslegung der Heiligen Schrift basierend, bewirkt leider auch ein Hemmnis in den Beziehungen zwischen den einzelnen Kirchen. Die unterschiedliche Wahrnehmung und Interpretation der aktuellen Bedürfnisse einzelner Ortskirchen bewirkt partikulare Entscheidungen, die schliesslich der Ökumene wieder hinderlich im Wege stehen. Primär geht es bei der Diskussion über die Einführung bzw. Nicht-Einführung der Ordination von Frauen um das Abwägen pastoraler Bedürfnisse einerseits und das

---

<sup>1</sup> A. BASDEKIS / G. GASSMANN et al. (ed.), *Ökumene Lexikon*, Frankfurt a. M. 1983, S. 949.

Bewahren theologischer Traditionen andererseits. Es geht um das Abwägen von Kontinuität und Anpassung an die Erfordernisse der jeweiligen Zeit. Es geht um das Abwägen von Bewahren des *Glaubensgehaltes* und legitimen Ausdrucksformen des Glaubens.

Diese Fragen sollten aber im „Zeitalter der Ökumene“ miteinander besprochen und nicht gegeneinander entschieden werden. Denn es geht um das Ganze des Glaubens überhaupt. Bei jeder Entscheidung neuer Fragen müssen wir uns als Leitlinie Folgendes vor Augen halten: „Einheit und Quellentreue einerseits, Vielgestaltigkeit und kontinuierliche Inkarnierung der Wahrheit andererseits sind die Früchte des Heiligen Geistes, der immer in der Geschichte lebt, damit die Wahrheit der Kirche bzw. des Glaubens nicht verraten wird, wenn sie in jeder geschichtlichen Epoche neu inkarniert wird. Sie wird eher dann verraten, wenn sie wie eine Reliquie oder ein Museumsstück bewahrt wird – aus Angst, sie könnte von der Geschichte angetastet werden.“<sup>2</sup>

#### 4.

Die heutige Zeit hat vieles mit den Anfängen der christlichen Kirche gemeinsam. Es ist eine Zeit des Aufbruchs, eine Zeit der Veränderungen, eine Zeit der Verunsicherung. Das Wohlbefinden des Menschen ist hin und her gerissen zwischen Haben und Sein. Die Verlockungen der Welt und die Verheissungen verführerischer Zungen umgarnen den Menschen; sie simulieren falsche Bedürfnisse und entfernen ihn vom Wesentlichen des Lebens; sie steuern ihn in eine Scheinwelt und scheuen sich nicht, ihn seelisch verarmen zu lassen. Wer anders kann das Defizit auffangen als der Glaube, der Glaube an den einen Gott, den Schöpfer Himmels und der Erde?<sup>3</sup>

Das echte Bedürfnis des Menschen unserer Tage, der sich nach seelischer Ausgeglichenheit sehnt und von einer Welt träumt, in dem der „Gerechte“ das Sagen hat,<sup>4</sup> kann nur von Menschen aufgefangen werden, die für die Heilsbotschaft offen sind und sich in den Dienst Gottes stellen, um aus dieser Kraftquelle heraus ihren Dienst am Mitmenschen zu erfüllen. Ob dies nun Männer oder Frauen sind, spielt im Prinzip keine Rolle. Denn sowohl

<sup>2</sup> D. PAPANDREOU, Form als Norm. Geschichtlichkeit und Verbindlichkeit, in: M. BRUN/W. SCHNEEMELCHER (ed.), *Eucharisteria*, Athen 1996, S. 303.

<sup>3</sup> Gen 1,1; vgl. das christliche Glaubensbekenntnis von Nizäa-Konstantinopel und das Apostolicum.

<sup>4</sup> Vgl. Weish 1,1–15.

Männer als auch Frauen sind zu diesem Engagement und Glaubenszeugnis aufgerufen. Die Vielfalt von Möglichkeiten ist gross: herkömmliche und neue Formen können problemlos nebeneinander stehen, denn die Norm ist wichtiger als die Form.

## 5.

Untersucht man die Stellung und die besonderen Dienste der Frauen zu Beginn der christlichen Zeit, so tut man gut daran, sich nicht nur auf christliche Zeugnisse zu berufen, sondern – gleichsam zur Untermauerung und Überprüfung derselben – auch ausserchristliche und apokryphe Quellen zu berücksichtigen. Wenn man dazu den gesamten Rahmen der Alten ungeteilten Kirche abdecken will, so empfiehlt es sich, die Zeit vom 1. bis zum 11. Jahrhundert zu sichten. Das Heikelste wird dabei sein, die herkömmliche Auslegung dieser Zeugnisse in dem Sinn zu durchdringen, dass patriarchalisch geprägte theologische Denkweisen und Klischeevorstellungen aufgedeckt und die Textzeugnisse so objektiv wie möglich bewertet werden. Dieses Vorgehen kann der Versuchung entgegenwirken, festgefahrenen Meinungen stereotyp zu wiederholen. Ferner ist darauf zu achten, dass im Speziellen zur Beantwortung der Frage „Frau und Kirche“ zu überprüfen ist, inwieweit die heutige Situation mit der damaligen überhaupt vergleichbar ist. Dies ist eine Vorbedingung, ja sogar eine unerlässliche Voraussetzung, damit keine falschen Schlussfolgerungen für die Gegenwart gezogen werden. Nur auf diese Weise wird es möglich sein, die gestellte Frage zugleich quellentreu und situationsgerecht zu beantworten. Denn die dringende Notwendigkeit darf nicht übersehen werden, dass heutige Antworten auf die Frage „Frau und Kirche“ nicht im luftleeren Raum schweben dürfen, sondern dass jede „Neuerung“ der Tradition der Kirche und ihrer Kontinuität entsprechen und damit in harmonischer Beziehung zum früheren und zum gegenwärtigen Bewusstsein der Kirche stehen muss.

## 6.

Von allem Anfang an wurden die verschiedenen Gaben in der Kirche als Gnadengaben des Heiligen Geistes betrachtet, sei dies nun Diakonie, Caritas, Mission, Prophetie, Gebet, Lehrtätigkeit, Verwaltung der Sakramente, Pastoral, Aufsicht oder welche Dienste, Aufgaben und Ämter auch immer.<sup>5</sup>

---

<sup>5</sup> Vgl. Röm 12,4–8; 1 Kor 12,1–11.

Schriftlich nachweisbar sind Zeugnisse, wonach Frauen in der Alten Kirche mehrere – und dabei keineswegs die niedrigsten! – Funktionen ausübten. Wir kennen die Funktionen von Frauen als Jüngerin, Apostolin, Missionarin, Katechetin, Vorsteherin, Diakonin, Witwe und Jungfrau. Es ist hier nicht die Aufgabe, auf die Details der einzelnen Dienste einzugehen. Doch sei wenigstens bemerkt, dass immerhin über 40 Namen von Frauen auszumachen sind, wobei die meisten biblisch, d. h. neutestamentlich bezeugt sind.<sup>6</sup> Diese Fakten erschliessen uns ein dynamisches Bild vergangener Anfangszeiten, die manchen erstaunen mag. Konkret heisst das, die christliche Bewegung war seit ihrer Entstehung von Frauen mitgetragen; sie war keine reine Männerangelegenheit.

Übrigens gilt es zu beachten, dass die Handlungsweise Jesu von Nazareth – wie sie im Neuen Testament bezeugt ist – „vor dem Hintergrund der damaligen soziokulturellen Situation zu sehen ist, d. h. in notwendiger Übereinstimmung mit der sozialen Struktur des antiken Israel nämlich [ . . . ]. – Frauen waren z. B. von öffentlicher Lehre in den Synagogen und von der Zeugenfunktion vor Gericht ausgeschlossen [ . . . ]. Diese gewachsenen Strukturen seiner Zeit konnte Jesus nicht einfach durchbrechen oder [ . . . ] ausser Kraft setzen“.<sup>7</sup> Und trotzdem kann man heute annehmen, dass Frauen um Jesus einen völlig freien Zugang zum Wort der Frohen Botschaft hatten. Aus den neutestamentlichen Schriften kann man eindeutig eruieren, dass Jesus den herrschenden Unterschied der Geschlechter relativiert hatte. Ausserdem geben sowohl die Apostelgeschichte als auch die Paulusbriefe Aufschluss über die wichtige Rolle und den Beitrag der Frauen bei der Öffnung der Jesus-Bewegung für alle Völker, die auch in den christlichen Gemeinden relevant waren. Und so scheint es, dass in den paulinischen Gemeinden die gesellschaftlich trennenden Unterschiede tatsächlich aufgehoben waren.<sup>8</sup>

---

<sup>6</sup> Vgl. C. PEPPA, *Die Töchter der Kirche Christi und die Frohe Botschaft des Sohnes Gottes. Eine Studie über die aktive Präsenz der Frauen und ihre besonderen Dienste im Frühchristentum und in Gemeinden der ungeteilten Alten Kirche*, GR-Katerini 1997, S. 18–23.

<sup>7</sup> I. RAMING, Endgültiges Nein zum Priestertum der Frau?, in: *Orientierung* 58 (1994), S. 190–193, hier S. 191.

<sup>8</sup> Vgl. M. BRUN, Rezension zu: C. PEPPA, *Die Töchter der Kirche Christi*, in: *Orthodoxes Forum* 13 (1999), S. 78–82, hier S. 80.

## 7.

Was können wir nun hinsichtlich unseres Themas „Rolle der Frauen im Gottesdienst und besondere Dienste der Frauen für die Gemeinde der Gläubigen“ festhalten? Folgende Beobachtungen können gemacht werden:

1. Das Amt der Witwen ist im Westen um das Jahr 200 und in der ersten Hälfte des 3. Jahrhunderts bezeugt, und zwar als das einzige klerikale Frauenamt. Witwen versahen einen kirchlichen und öffentlichen Dienst und galten als beamtete Personen – mit speziellem Einsetzungsgebet und Gebetsverpflichtungen. Im 3. Jahrhundert wird dieses Amt der Witwen zurückgedrängt, im 4. Jahrhundert ist es nicht mehr klerikal und schliesslich im Verlauf des 5. Jahrhunderts auch kein Amt mehr.<sup>9</sup>
2. Die Aufgabe der Witwe ist mit der Zeit auf das institutionalisierte Amt der klerikalen *Diakonin* übertragen worden. Dies wird heute als eine „*leitende* Funktion in der Gemeinde“ angenommen, die über eine bloss caritative Tätigkeit hinausging. Neueste Forschungen ergeben, dass die für die Diakoninnen angeführten Anforderungen „auf einen *eigenständigen* Dienst *sui generis* schliessen“ lassen. Basierend auf der *Didaskalia*, die im 3. Jahrhundert in Syrien verfasst wurde, handelte es sich bei der Diakonin um „*keinen besonderen ordo*“; es war vielmehr „der *Diakonat weiblichen Geschlechts*“ mit Weihegebet und Handauflegung durch den Bischof.<sup>10</sup>
3. Ausserdem darf angenommen werden, dass die Lehr- und Missionstätigkeit von Frauen für das Bewusstsein der Alten Kirche nicht unvorstellbar war. Eine *Missionarin* namens Thekla wird von zwei Handschriften als *Apostolin* bezeichnet, was soviel heisst als dass sie *gleichberechtigt* betrachtet wurde neben dem bekanntesten Missionar und Apostel der Alten Kirche, Paulus nämlich.<sup>11</sup>

## 8.

Wenn wir nun den Bogen in die heutige Zeit zurückschlagen, müssen wir Folgendes bedenken: Wichtige Funktionen von Frauen in der Alten Kirche, im besonderen Funktionen innerhalb von Gottesdiensten – wie diejenige der Diakonin –, traten mit der Zeit völlig in den Hintergrund, bis sie schliesslich

<sup>9</sup> M. BRUN, Rezension zu Peppa, S. 80f.

<sup>10</sup> C. PEPPA, *Die Töchter der Kirche Christi*, S. 84.156.185 – 191.249 – 266.

<sup>11</sup> C. PEPPA, *Die Töchter der Kirche Christi*, S. 107f.

ganz verschwanden. Man bedenke nur, dass immerhin im 6. Jahrhundert an der Hagia Sophia in Konstantinopel noch 20 Diakoninnen unter der Leitung eines Bischofs amteten<sup>12</sup> und man sich heute in den sogenannten „katholischen“ Kirchen den Kopf zerbricht, ob das Amt der Diakonin wieder einzuführen sei oder nicht!

Eines sei hier noch festgehalten: Ämter, die in der Alten Kirche von Frauen bekleidet wurden, waren weitgehend „fliessend“, d. h. sie hatten noch „keine fixierte Form“. Bevor sie sich „institutionalisieren“ konnten, verschwanden sie – wohl auf Grund sich verändernder gesellschaftlicher Traditionen. So darf man heute annehmen, dass zur Zeit der Alten Kirche nicht nur für Laien, sondern auch für Kleriker der Gedanke nicht fremd und unmöglich war – für den Fall, dass die Entwicklung in die gleiche Richtung weitergegangen wäre –, dass Frauen auch taufen dürfen. Bezeugt ist bis heute jedoch nur die Taufassistenz der Diakoninnen. Der Gedanke an eine solche Tätigkeit, von Frauen ausgeführt, schien offenbar für die Kirche der späteren Zeit, d. h. als die Kirche nicht mehr „Missionskirche“ war, unangenehm. Mit anderen Worten wurde dies zu einer Schicklichkeitsfrage.<sup>13</sup>

Man kann sich heute fragen, welche Gründe für das Abbrechen bzw. Stagnieren dieser Entwicklung eine Rolle gespielt haben mögen. Sicher ist, dass der Westen von Anfang an Ämtern, die in der Kirche von Frauen bekleidet wurden, distanzierter und skeptischer gegenüberstand als der Osten. Hier blieben Frauen beachtlich länger in kirchliche Funktionen integriert als im Westen. War dies eine Auswirkung der gesellschaftlichen Entwicklung oder eine Frage der Kirchenpolitik? Diese Frage ist wohl nicht eindeutig zu beantworten.

## 9.

In westlichen Ländern, aber auch in Südamerika und in Teilen Afrikas wird die Forderung immer lauter nach einer aktiveren Rolle der Frauen im Gottesdienst. Priestermangel im Westen, Überforderung der Priester in den neuen Missionsländern und neuere Strukturen von Basisgemeinden befürworten, an manchen Orten verlangen sie sogar direkt nach der Ordination von Frauen.

<sup>12</sup> Vgl. K. ALGERMISSSEN, Diakonissen, in: J. HÖFER/K. RAHNER (ed.), *Lexikon für Theologie und Kirche*. Dritter Band: Colet bis Faistenberger, Freiburg im Breisgau 1959, S. 327.328, hier S. 327.

<sup>13</sup> Vgl. C. PEPPA, *Die Töchter der Kirche Christi*, S. 107.256f.260f.

Die christlichen Kirchen sind hinsichtlich der Frauenordination geteilter Meinung. Der *reformatorische Zweig* hat auf Grund seines Ekklesiologieverständnisses, das vom allgemeinen Priestertum aller getauften Christen ausgeht, aber auch entsprechend einem brisanten seelsorgerlichen Bedürfnis während des Ersten und später des Zweiten Weltkrieges und unter dem Einfluss der feministischen Bewegung als erstes im Kanton Genf im Jahre 1928 der Zulassung von Theologinnen zum Pfarramt „im Grundsatz“ zugestimmt und Frauen zu Pastorinnen ordiniert.<sup>14</sup> Die reformierten Kirchen können mit anderen Worten beinahe auf eine jahrhundertlange Erfahrung zurückblicken, und da, wo es die Kirchenstrukturen vorsehen, gehören seit ein paar Jahren auch Bischöfinnen zum Kirchenbild.

Im *katholischen Zweig*, präziser in der *römisch-katholischen Kirche* können Frauen als Pastoralistentinnen und Laientheologinnen mehrere Funktionen in Pfarrgemeinden übernehmen, bis hin zur Leitung von Wortgottesdiensten und Gemeindeleitung; die Ordination, d. h. die eigentlichen priesterlichen Aufgaben, sind ihnen jedoch verwehrt. Entsprechend den jüngsten Vatikanischen Verlautbarungen ist auch die Frage des Diakonats der Frau ausgeschlossen.<sup>15</sup>

Die *orthodoxe Kirche* nuanciert in ihrer Haltung gegenüber der Ordination von Frauen. Sie unterscheidet zwischen Diakonat und höheren Weihen wie Priester- und Bischofsamt. Im Zusammenhang mit dem theologischen Dialog, den sie mit der altkatholischen Kirche führt, hat sie die Wiedereinführung des Diakoninnenamtes – sofern es die pastorale Situation der einzelnen Kirche gebietet – prinzipiell gutgeheissen. Sie distanziert sich jedoch von der Zulassung der Frauen zu den höheren priesterlichen Ämtern mit der Begründung, dass die Alte Kirche diese nicht gekannt habe.<sup>16</sup>

Zwischen dem reformatorischen und dem katholischen Zweig befinden sich die *Anglikaner* und die *Altkatholiken*; sie sind sich bewusst, dass die Einführung der Frauenordination auf höherer Stufe beachtliche Rückschläge für die ökumenischen Beziehungen zu den sogenannten katholischen Kir-

<sup>14</sup> Frauen im Pfarramt gleichgestellt?, Bern 1997 (= ISE Studien und Berichte 55), S. 10 – 13. – A. BASDEKIS / G. GASSMANN et al. (ed.), *Ökumene Lexikon*, S. 54f.949 – 950.

<sup>15</sup> Als wichtigste Dokumente sind zu nennen: – *Inter insigniores*. Erklärung der Kongregation für die Glaubenslehre zur Frage der Zulassung der Frauen zum Priesteramt vom 15. Oktober 1976. – *Ordinatio sacerdotalis*. Apostolisches Schreiben über die nur Männern vorbehaltene Priesterweihe vom 22. Mai 1994.

<sup>16</sup> Vgl. U. VON ARX (ed.), *Koinonia auf altkirchlicher Basis. Deutsche Gesamtausgabe der gemeinsamen Texte des orthodox-altkatholischen Dialogs 1975 – 1987*, in: *IKZ* 79/4 (1989), S. 95.

chen mit sich bringen wird. Trotzdem haben sie sich für die Zulassung der Frauen zu den höheren kirchlichen Ämtern entschieden.

Nach der ökumenischen Absprache mit den Orthodoxen haben die *Alt-katholiken* den Frauen die Diakonatsweihe nicht länger vorenthalten. 1988 wurde die erste Frau in der Schweiz zur Diakonin geweiht. Der befürwortende Beschluss bezüglich der Priesterweihe für Frauen wurde jedoch nicht mehr auf ökumenischer Ebene gefällt. Die ersten Frauenordinationen fanden 1998 in der Kirche Österreichs und Deutschland und im Jahre 2000 in der Schweiz statt<sup>17</sup> – allerdings auf Kosten der innerkirchlichen Gemeinschaft.<sup>18</sup>

Die *Anglikaner* haben sich 1975 für die prinzipielle Zulassung von Frauen zum Priesteramt ausgesprochen. Die Einführung der Frauenordination im Jahr 1992 in Grossbritannien hat die Diskrepanz zwischen High Church und Low Church beachtlich vertieft. Massenweise verliessen Priester die anglikanische Kirche; ein Grossteil ersuchte um Aufnahme in die römisch-katholische Kirche.<sup>19</sup>

## 10.

Ob die Frage der Zulassung der Frauen zum Weiheamt eine Frage des Glaubens oder der Tradition ist, darüber sind sich die Theologen nicht im klaren. Handelt es sich hierbei um eine Glaubensfrage, so ist es sinnvoll, wenn im Zeitalter der Ökumene diese Problematik miteinander, d. h. in einem zwischenkirchlichen Dialog beantwortet wird. Geht es allerdings um eine Frage der Tradition, wäre prinzipiell jede christliche Kirche frei, diese Frage nach ihrem Traditionsverständnis zu entscheiden. Und trotzdem muss es als sinnvoll erachtet werden, wenn heute sogenannte neue Themen ökumenisch angegangen werden, d. h. in einem bilateralen oder multilateralen theologischen Dialog.<sup>20</sup>

---

<sup>17</sup> Vgl.: Antrag von Bischof und Synodalrat zur Ordination von Frauen zum priesterlichen Dienst, in: Protokoll der Synode der CKS, Bern 1999, S. 22–25.

<sup>18</sup> Die Polnisch-Katholische Kirche in den USA und Kanada trennte sich daraufhin von der Utrechter Union.

<sup>19</sup> Vgl.: Römischer Kommentar zur Erklärung der Kongregation für die Glaubenslehre zur Frage der Zulassung der Frauen zum Priesteramt vom 15. Oktober 1976, in: Verlautbarungen des Apostolischen Stuhls 3, Bonn 1977, S. 23–26; Statement of the Bishops' Conference of England and Wales on „Anglican Approaches to the Catholic Church following the decision of the Church of England to ordain women“, Low Week 1993 Meeting, in: Cathnews, London (23. 4. 1993).

<sup>20</sup> Neueste Studie zum Thema: D. BUSER/A. LORETAN (ed.), *Gleichstellung der Geschlechter und die Kirchen. Ein Beitrag zur menschenrechtlichen und ökumenischen*

So kann man abschliessend und zusammenfassend sagen: „*Diejenigen Kirchen, die Frauen ordinieren*, tun dies aus ihrem Verständnis des Evangeliums und des Amtes heraus. Es beruht für sie auf der tiefen theologischen Überzeugung, dass es dem ordinierten Amt der Kirche an Fülle mangelt, wenn es auf ein Geschlecht beschränkt ist. Diese theologische Überzeugung wurde verstärkt durch ihre Erfahrung in den Jahren, in denen sie Frauen in ihr ordiniertes Amt einbezogen haben. Sie haben erfahren, dass die Gaben der Frauen so breit gestreut und vielseitig sind wie die der Männer und dass ihr Amt vom Heiligen Geist in ebenso vollem Masse gesegnet ist wie das Amt der Männer. Keine Kirche hat Anlass gehabt, ihre Entscheidung zu überprüfen.“

*Diejenigen Kirchen, die Frauen nicht ordinieren*, meinen, dass die Macht einer 1900jährigen Tradition, die gegen die Ordination der Frauen spricht, nicht ausgeklammert werden darf. Sie glauben, dass eine solche Tradition nicht als Mangel an Respekt für die Beteiligung der Frauen in der Kirche abgetan werden kann. Sie glauben auch, dass es theologische Gesichtspunkte gibt im Blick auf die Natur des Menschseins und der Christologie, die ihren Überzeugungen und ihrem Verständnis für die Rolle der Frauen in der Kirche am Herzen liegen“.<sup>21</sup>

Die Diskussion dieser praktischen und theologischen Fragen sollte in der ökumenischen Gemeinschaft aller Kirchen geführt und – wer weiss – vielleicht auch über den christlichen Rahmen hinaus mit unseren „älteren Brüdern und Schwestern“ im Judentum ergänzend beraten werden.

---

*Diskussion*, Freiburg i. Ue. 1999 (= Freiburger Veröffentlichungen zum Religionsrecht 3).

<sup>21</sup> Taufe, Eucharistie und Amt. Konvergenzerklärungen der Kommission für Glauben und Kirchenverfassung des Ökumenischen Rates der Kirchen, „Lima-Dokument“ 1982, in: H. MEYER et al. (ed.), *Dokumente wachsender Übereinstimmung 1931–1982*, Paderborn 1983, S. 545–585, hier S. 573.

# Die jüdisch-christliche Polemik in frühislamischer Zeit

von *Simone Rosenkranz-Verhelst*\*

Die jüdisch-christliche Polemik, die in den ersten drei Jahrhunderten islamischer Zeitrechnung im Orient entstand, stellt einen „Sonderfall“ in der Geschichte des jüdisch-christlichen Verhältnisses dar: Anders als im Okzident, wo die Juden als einzige Minderheit unter christlicher Herrschaft standen, hatten Juden und Christen im Orient beide den gleichen Status als „geschützte Minderheiten“ (*ahl al-dhimma*) unter der Herrschaft der Muslime inne. Die Polemik, die in dieser Situation von Juden und Christen ausgetragen wurde, unterscheidet sich denn auch von der jüdisch-christlichen Polemik in Europa: Während sich die christliche Polemik in Europa ausführlich mit dem Judentum beschäftigte, hat die Auseinandersetzung mit dem Judentum in der christlich-arabischen Literatur im Vergleich zur innerchristlichen und antiislamischen Polemik einen geringen Stellenwert inne: Im besprochenen Zeitraum entstanden zwar einige antijüdische Traktate; doch im Vergleich zu den zahlreichen Abhandlungen, die von den orientalischen Christen gegen den Islam und gegen andere Kirchen geschrieben wurden, erweist sich ihre Zahl als gering.<sup>1</sup> Antijüdische Motive finden sich nicht nur in eigens zur Widerlegung des Judentums verfassten Traktaten, sondern auch in anderen christlich-arabischen Texten, die nicht speziell gegen die Juden gerichtet sind, also nicht eigentlich zur *Adversus Judaeos*-Literatur gehören. Dabei handelt es sich aber oft um stereotype Erwähnungen von antijüdischen Topoi, die bereits aus der patristischen Literatur bekannt sind. Die gelegentliche Anführung solcher Gemeinplätze zeigt, dass die Auseinandersetzung mit dem Judentum für die orientalischen Christen

\* Dr. phil. des. *Simone Rosenkranz-Verhelst*, Wesemlinrain 10, CH-6006 Luzern

<sup>1</sup> Zu einer – allerdings für die unter islamischer Herrschaft ausgetragene Polemik unvollständigen – Übersicht über die jüdisch-christliche Polemik vgl. H. SCHREKKENBERG, *Die christlichen Adversus-Judaeos-Texte und ihr literarisches und historisches Umfeld (1. – 11. Jh.)*, Frankfurt 1999.

nur noch nebensächlich war: An erster Stelle stand die Polemik gegen den Islam.

Trotz dieses offensichtlichen Desinteresses der Christen am Judentum blühte in den ersten dreieinhalb Jahrhunderten islamischer Zeitrechnung die jüdische Polemik gegen das Christentum auf: Es entstanden mehrere anti-christliche Traktate, die ersten antichristlichen Abhandlungen aus jüdischer Feder überhaupt, die erhalten sind. Dazu gehört beispielsweise die wahrscheinlich im 8. Jahrhundert entstandene anonyme, scharf antichristliche Schrift *Qissa mudjâdalat al-usquf* („Erzählung über die Disputation des Bischofs“), die im 11. Jahrhundert in Südfrankreich ins Hebräische übertragen wurde. Die *Qissa* ist in zahlreichen Handschriften aus dem 8. bis 18. Jahrhundert belegt, was ihre Verbreitung und Beliebtheit bezeugt.<sup>2</sup> Auch die Sammlung von 127 jüdischen Einwänden gegen das Christentum durch den Nestorianer Ibrâhîm b. ‘Aun, der im 9. Jahrhundert in Bagdad gewirkt hat, zeigen die Existenz einer starken jüdisch-antichristlichen Polemik.<sup>3</sup> Aus dem gleichen Zeitraum haben wir hingegen nur von einem einzigen antiislamischen Traktat Kenntnis, der zudem verloren ist.<sup>4</sup> In anderen Schriften, die nicht der *Adversus Christianos*-Literatur angehören, wird der Polemik gegen das Christentum in den meisten Fällen mehr Raum gewidmet als der Polemik gegen den Islam.

Auch die Untersuchung einer speziellen literarischen Gattung, nämlich der apokalyptisch orientierten Literatur, zeigt, dass die massive jüdische Polemik gegen das Christentum trotz einer zunehmenden Auseinandersetzung mit dem Islam bestehen blieb, obwohl sich die christlich-apokalyptische Literatur fast ausschliesslich auf den Islam konzentrierte. Während beispielsweise der unmittelbar nach der islamischen Eroberung entstandene erste Teil der „Geheimnisse des R. Shim‘ôn b. Yôhai“ in den Muslimen als den Siegern über das byzantinische Reich („Edom“) Bereiter der messianischen Zeit sieht, sieht die etwa gleichzeitig entstandene christliche Apokalypse des „Pseudo-Methodius“ im Islam den Vorläufer des Antichristen, ohne dass die

<sup>2</sup> Zu einer Edition und englischen Übersetzung der *Qissa* vgl. D.J. LASKER/S. STROUMSA (ed.), *The Polemic of Nestor the Priest. Qissa Mudjâdalat al-Usquf and Sefer Nestôr Ha-Komer*, 2 Bände, Jerusalem 1996.

<sup>3</sup> Von den 127 Einwänden liegen nur 36 in einer unveröffentlichten M.A.-These vor, vgl. Z. VON ABEL, *‘Kâla al-yahûdî – 36 Thesen gegen das Christentum aus Ms. Par. ar. 166*, M.A. Thesis, The Hebrew University, Jerusalem 1988 – 1989.

<sup>4</sup> Es handelt sich dabei um einen Traktat des Karäers Ya‘qûb al-Qirqisânî (10. Jahrhundert). Al-Qirqisânî erwähnt seine antiislamische Schrift in seinem Hauptwerk *Kitâb al-anwâr wa-l-marâqib* III, 15 (ed. L. NEMOV, New York 1939 – 1943, S. 292).

Juden in der Apokalypse eine Rolle spielten.<sup>5</sup> In späteren jüdisch-apokalyptischen Schriften, etwa im Kommentar zum Buch Daniel des Karäers Daniel al-Qûmisî (fl. ca. 870–910), wird der Islam zwar zunehmend kritisiert; die antichristliche Polemik überwiegt jedoch auch hier die antiislamische.<sup>6</sup>

Eine Untersuchung der Art und Weise der jüdisch-antichristlichen Polemik zeigt ferner, dass die jüdische Seite nicht nur auf christliche Angriffe reagierte, sondern im Gegenteil selber die Initiative ergriff, um die christlichen Dogmen der Trinität und der Inkarnation, die Abrogation der Tora sowie den christlichen Kult zu kritisieren. Diese Feststellungen machen deutlich, dass die jüdisch-antichristliche Polemik nicht unbedingt eine Folge von physischer Unterdrückung oder aggressiver Polemik christlicherseits ist. Das Christentum stellt vielmehr für das Judentum – auch ohne konkrete Bedrohung – eine religiös-ideologische Herausforderung dar, die der Auseinandersetzung und der Widerlegung bedarf.

Die jüdisch-christliche Polemik in der arabisch-islamischen Welt wurde auf verschiedenen Ebenen geführt. In philosophisch gebildeten Kreisen fand eine Art wissenschaftlicher Austausch in einem teilweise sogar freundschaftlichen Rahmen statt. Als Forum solcher Begegnungen ist an die Disputation in Gegenwart eines Herrschers zu denken (*madjlis*). Im Rahmen solcher Begegnungen hatten sich die Disputanten an gewisse Regeln zu halten. Demgegenüber verwendet die eher populäre Polemik häufig die Mittel des Spottes und der Zote. Diese Art der Polemik weist Züge der „oral literature“ auf und diente wohl teilweise der Unterhaltung.

Die zwischen Juden und Christen im frühislamischen Orient ausgetragene Polemik ist nicht nur wichtig für die Geschichte der jüdisch-christlichen Beziehungen; sie trägt auch zur Erforschung der Gesellschaft im frühislamischen Orient bei. So zeichnen sich die jüdischen Texte in der Regel durch ziemlich gute Kenntnisse des Christentums aus. Diese Kenntnisse erstrecken sich nicht nur auf ein Christentum, wie es sich in der Polemik gegen das Judentum zeigt; vielmehr wird das Christentum in der jüdisch-antichristlichen Literatur in seinem gesamten Erscheinungsbild erfasst. Die Juden gehen einerseits auf Themen ein, die in der jüdisch-christlichen Aus-

<sup>5</sup> Die „Geheimnisse des R. Shim‘ôn b. Yôhai“ wurden – allerdings fehlerhaft – ediert von J. EVEN-SHMÛ’EL, *Midreshê ge’ûllah*, Jerusalem 1968. Die Apokalypse des Pseudo-Methodius wurde ediert und übersetzt von G. REININK, *Die syrische Apokalypse des Pseudo-Methodius*, Louvain 1993 (= Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium), S. 540f.

<sup>6</sup> Von Daniel al-Qûmisîs Danielkommentar ist nur ein Fragment erhalten, vgl. H. BEN-SHAMMAI (ed.), *A Fragment of al-Qûmisî’s Commentary on Daniel as a Source for the History of Eretz-Israel*, in: *Shalem* 3 (1981), S. 301–307 [hebr.].

einandersetzung schon in früherer Zeit eine Rolle gespielt und die sie durch den polemischen Austausch kennengelernt hatten. Dazu gehört beispielsweise die Auslegung von bestimmten Bibelversen wie Gen 1,26 oder Dan 9,26. Darüber hinaus verfügen die jüdischen Polemiker aber anderseits über ziemlich umfassende Kenntnisse des orientalischen Christentums mit seinen Sekten, mit seiner Vorliebe für die Apokryphen und mit seinem Kult. Die Kenntnisse über das Christentum in der jüdisch-antichristlichen Literatur gehen also nicht nur auf den polemischen Austausch, sondern auch auf alltägliche Kontakte zurück. Die jüdisch-christliche Polemik ist demnach eine weitere Bestätigung dafür, dass die verschiedenen Religionsgemeinschaften im islamischen Orient nicht abgesondert voneinander lebten.

Die jüdisch-antichristliche Polemik, die in den ersten dreieinhalb Jahrhunderten islamischer Zeitrechnung entstand, zeugt von einem starken Austausch der jüdischen Polemiker mit ihrer nichtjüdischen Umwelt. Ihre Terminologie und Motive gehen oft auf muslimische antichristliche Quellen zurück. Die jüdisch-antichristliche Polemik fand also in einem stark muslimisch geprägten Umfeld statt. Die von den Juden im islamischen Orient gegen das Christentum verfasste Literatur ist von der islamisch-arabischen Zivilisation stark inspiriert und beeinflusst. Das Aufblühen der jüdischen Polemik gegen das Christentum nach dem Aufkommen des Islam ist also teilweise durch den massiven antichristlichen Kontext in der islamischen Welt zu erklären.

Diese Verbindung zwischen dem Judentum und dem Islam zeigt sich nicht nur an der Übernahme von polemischen Motiven, sondern auch an einem weiteren Punkt: In verschiedenen jüdischen, christlichen und islamischen Texten aus dem 9. und 10. Jahrhundert werden die Gemeinsamkeiten zwischen Judentum und Islam im Gegensatz zum Christentum hervorgehoben. Einige Christen, in erster Linie Nestorianer, weisen zwar auch auf das zwischen dem Islam und dem Christentum Gemeinsame hin, während sich andere auf die hebräische Bibel als gemeinsame Grundlage von Judentum und Christentum berufen.<sup>7</sup> Jüdische Schriften, die eine Gemeinsamkeit zwi-

<sup>7</sup> Zu einem jüdischen Text, der eine Gemeinsamkeit zwischen Islam und Judentum herstellt, vgl. beispielsweise *Qissa* § 130f.: D. J. LASKER/S. STROUMSA (ed.), *The Polemic of Nestor the Priest* I, S. 71 [arab.]; II, S. 78 [engl.]. Zu christlichen Texten, welche die Juden den Muslimen annähern vgl. S. H. GRIFFITH, Jews and Muslims in Christian Syriac and Arabic Texts of the Ninth Century, in: *Jewish History* 3 (1988), S. 65–94; zu einem muslimischen Text vgl. den Dichter des 9. Jahrhunderts al-Djâhiz, *Radd' alâ-l-nasârâ* [„Widerlegung der Christen“], in: J. FINKEL (ed.), *Three Essays of Abû 'Uthmân 'Amr ibn Bahr al-Jâhiz*, Cairo 1926, S. 21f. [arab.] und I. S. ALLOUCHE, Un traité de polémique christiano-musulmane au IX<sup>e</sup> siècle, in: *Hésperis* 26 (1939), S. 123–155, hier S. 139.

schen dem Judentum und dem Christentum herstellen, gibt es meines Wissens nicht. Die Gemeinsamkeiten, die zwischen dem Judentum und dem Islam bestehen, scheinen also die Übernahme polemischer Motive sowie die Konzentration auf die antichristliche Polemik begünstigt und erleichtert zu haben.

Die antichristliche Literatur aus jüdischer Feder weist aber nicht nur islamische, sondern auch christliche Einflüsse auf: Hierbei sind nicht nur die guten Kenntnisse des Christentums in den jüdischen Texten zu erwähnen, sondern auch Argumente, die auf christliche Informanten oder auf die innerchristliche Polemik zurückgehen. Dies weist darauf hin, dass Konvertiten in der Abfassung polemischer Schriften eine Rolle gespielt haben. Diese christlichen Einflüsse in jüdischen Texten gehen aber wahrscheinlich nicht insgesamt auf Konvertiten zurück: Die islamisch-arabische Zivilisation ermöglichte Begegnungen – und damit auch Mittel und Wege zur Informationsbeschaffung – zwischen Angehörigen verschiedener Religionsgemeinschaften im täglichen Leben und bei besonderen Gelegenheiten wie der Disputation.

Die jüdisch-antichristlichen Texte zeugen nicht nur von Kenntnissen der drei grossen orientalischen Kirchen, sondern sie reflektieren bisweilen christliche Ansichten, die schon aus der Antike bekannte häretische Auffassungen aufnehmen. Auch judenchristliche und gnostisch gefärbte judenchristliche Ideen scheinen in diesen polemischen Schriften auf. Zudem wird gegen synkretistisch-jüdische Gruppen polemisiert. Ein solches heterogenes religiöses Umfeld wird besonders deutlich aus einem anonymen Fragment aus der Geniza, wo sich teilweise unorthodoxe christliche Auffassungen widerspiegeln. Besonders stark wird darin ausserdem eine jüdisch-synkretistische Gruppe kritisiert. In die Polemik gegen diese Gruppe sind immer wieder längere Abschnitte gegen das Christentum und den Islam eingefügt.<sup>8</sup> Die Reflektierung verschiedener Sekten und synkretistischer Gruppen in der polemischen Literatur weist darauf hin, dass die Polemik in den ersten drei Jahrhunderten islamischer Zeitrechnung – wenigstens teilweise – in einem Milieu am Rande der Religionsgemeinschaften geführt wurde. Die Existenz eines solchen „Grenzmilieus“ führte nicht nur zur Auseinandersetzung mit diesen sektiererischen Gruppen, sie hatte – wie unter anderem das erwähnte anonyme Fragment zeigt – auch eine verstärkte Polemik gegen die „offiziellen“ Religionsgemeinschaften zur Folge.

---

<sup>8</sup> Der hebräische Text des wahrscheinlich im 10. Jahrhundert im Irak entstandenen Fragmentes wurde von J. Mann ediert, vgl. J. MANN, An Early Theologico-Polemical Work, in: *Hebrew Union College Annual* 12 (1937), S. 411–459.

Ab dem 10. Jahrhundert zeichnete sich in der jüdisch-christlichen Polemik unter islamischer Herrschaft eine Wende ab. Ab diesem Zeitpunkt wurden die nichtmuslimischen Minderheiten in demographischer Hinsicht zusehends schwächer. Dies hatte zur Folge, dass auch die jüdische Polemik sich stärker gegen den Islam und weniger gegen das Christentum wandte. So widmete der jüdische Philosoph Ibn Kammûna, der in Bagdad kurz nach dem Mongoleneinfall 1258 schrieb, den grössten Teil seiner polemischen Schrift einer Widerlegung des Islam, während er das Christentum in einem vergleichsweise kurzen Abschnitt behandelte.<sup>9</sup>

---

<sup>9</sup> Der arabische Text der Abhandlung zusammen mit einer englischen Übersetzung wurde von M. Perlmann herausgegeben: M. PERLMANN, Ibn Kammuna's Examination of the Three Faiths, Berkeley, Los Angeles, London 1971 und M. PERLMANN (ed.), Sa'ad Mansur Ibn Kammuna's Examination of the Inquiries into the Three Faiths (*Tanqîh al-abhâth li'l-milal al-thalâth*), Berkeley, Los Angeles 1967.

**Auswahlbibliographie von Werken  
mit jüdisch-judaistischer Thematik,  
die seit Sommer 1999 bis Redaktionsschluss 2000  
in Schweizer Verlagen erschienen sind bzw. durch  
Inhalt oder Verfasser/in die Schweiz betreffen**

zusammengestellt von *Dr. Yvonne Domhardt*, Zürich, Juli 2000

**1. Sachbücher zu jüdischen Themen**

**Albers-Schönberg, Heinz.** – Hat die Schweiz den Krieg verlängert?: Handels-, Gold- und Verkehrspolitik gegenüber Deutschland im Zweiten Weltkrieg. – Zürich: Verlag NZZ, 1999.

**Altermatt, Urs.** – Katholizismus und Antisemitismus: Mentalität, Kontinuitäten, Ambivalenzen: zur Kulturgeschichte der Schweiz 1918–1945. – Frauenfeld: Huber, 1999.

**Antijudaismus** – christliche Erblast / Walter Dietrich et al. (Hrsg.); mit Beiträgen von Michel Bollag, Emanuel Hurwitz et al. – Stuttgart: Kohlhammer, 1999.

**Apeloig, Philippe.** – La spirale, la main et la menorah: Musée d'art et d'histoire du judaïsme à Paris: identité visuelle. – Mendrisio: Capelli, 1999. – [Text auch in Englisch].

**Apokalypse oder Goldenes Zeitalter?: Zeitenwenden aus historischer Sicht** / hrsg. von Walter Koller. – Zürich: Verlag NZZ, 1999.

**Das Archiv für Zeitgeschichte und seine Bestände** / Klaus Urner et al.; Hrsg.: Institut für Geschichte der ETH Zürich. – Zürich: Verlag NZZ, 1999.

**Bachmann, Michael.** – Antijudaismus im Galaterbrief?: exegetische Studien zu einem polemischen Schreiben und zur Theologie des Apostel Paulus. – Freiburg/CH: Universitätsverlag; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1999.

**Bericht über namenlose Konten von Opfern des Nationalsozialismus bei Schweizer Banken.** – Bern: Stämpfli, 1999. – [In mehreren Sprachen erhältlich].

**Böcker, Manfred.** – Antisemitismus ohne Juden: die Zweite Republik, die antirepublikanische Rechte und die Juden: Spanien 1931 bis 1936. – Bern: P. Lang, 2000.

**Bonder, Nilton.** – Die Kabbala des Geldes: Einsichten aus jüdischer Spiritualität. – Bern: Fischer Media, 1999.

**Borchers, Susanne.** – Jüdisches Frauenleben im Mittelalter: die Texte des Sefer Chasidim. – Bern: P. Lang, 1999. – (Judentum und Umwelt; Bd. 68).

- Bornstein, Heini.** – Insel Schweiz: Hilfs- und Rettungsaktionen sozialistisch-zionistischer Jugendorganisationen 1939–1945. – Zürich: Chronos, 2000.
- Bourgeois, Daniel.** – Das Geschäft mit Hitlerdeutschland: Schweizer Wirtschaft und Drittes Reich / übersetzt aus dem Französischen. – Zürich: Rotpunktverlag, 2000.
- Braillard, Philippe.** – Die Schweiz im Fadenkreuz: jüdische Vermögen und „Nazi-Gold“: eine Autopsie / übersetzt aus dem Französischen. – Zürich: Orell Füssli, 1999.
- Braun, Joachim.** – Die Musikkultur Altisraels / Palästinas: Studien zu archäologischen, schriftlichen und vergleichenden Quellen. – Freiburg / CH: Universitätsverlag; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1999.
- Briggs, Robert A.** – Jewish temple imagery in the Book of Revelation. – Bern: P. Lang, 1999.
- Cattani, Alfred.** – Die schweizerische Flüchtlingspolitik 1933–1945. – Bern: Pro Liberate, 1999.
- Chiappini, Azzolino.** – Amare la Torah più di Dio: Emmanuel Lévinas lettore del Talmud / prefazione di Jean Helpérin. – Firenze: Giuntina, 1999.
- Das christlich-jüdische Gespräch:** Standortbestimmungen / Hrsg.: Christina Kurth, Peter Schmid. – Stuttgart: Kohlhammer, 2000.
- Chroniques du désastre:** témoignages sur la Shoah dans les ghettos polonais / textes présentés et trad. du yiddish par Nathan Weinstock. – Genève: Ed. Metropolis, 1999.
- La communauté juive dans le Jura: exposition au Musée de l'Hôtel-Dieu à Porrentruy du 9 avril au 20 août 2000. – Porrentruy: [Selbstverlag], 2000.
- Dennerlein, Norbert.** – Die Bedeutung Jerusalems in den Chronikbüchern. – Bern: P. Lang, 1999.
- Der eine Gott. – Zürich: Ref. Presse, 1999. – (Annex: die Beilage zur Reformierten Presse; 11).
- Elam, Shraga.** – Hitlers Fälscher: wie jüdische, amerikanische und Schweizer Agenten der SS beim Falschgeldwaschen halfen. – Wien: Ueberreuter, 2000.
- Erfahrung und Zäsur:** Denkfiguren der deutsch-jüdischen Moderne / Ashraf Noor (Hrsg.). – Freiburg / Breisgau: Rombach, 1999.
- Erklärung der Schweizer Bischofskonferenz** zum Verhalten der katholischen Kirche in der Schweiz zum jüdischen Volk während des Zweiten Weltkriegs und heute. – Freiburg / CH: Schweizerische Bischofskonferenz, 2000.
- Fischer, Stefan.** – Die Aufforderung zur Lebensfreude im Buch Kohelet und seine Rezeption der ägyptischen Harfnerlieder. – Bern: P. Lang, 1999.
- Fleischmann, Lea.** – Rabbi Nachman und die Thora: das Judentum für Nichtjuden verständlich gemacht. – Bern: Scherz, 2000.
- Foppa, Daniel.** – Berühmte und vergessene Tote auf Zürichs Friedhöfen. – Zürich: Limmat Verlag, 2000.
- Franz-Klauser, Olivia.** – Die hebräischen Handschriften [der] Burgerbibliothek Bern: Verzeichnis mit Einleitung. – Bern: Burgerbibliothek, 1999.

- Fürbeth, Oliver.** – Ton und Struktur: das Problem der Harmonik bei Gustav Mahler. – Bern: P. Lang, 1999.
- The future of Jerusalem / Abraham Ashkenasi (ed.). – Bern: P. Lang, 1999.
- Gershom Scholem:** Literatur und Rhetorik / hrsg. von Stéphane Mosès und Sigrid Weigel. – Köln: Böhlau, 2000.
- Gisler, Andreas.** – „Die Juden sind unser Unglück“: Briefe an Sigi Feigel 1997–1998. – Zürich: Ed. Epoca, 1999.
- Goldberg, Hirsch.** – Le paradoxe juif: ce qu'il y a de bizarre, d'ironique, d'amusant, d'imaginable et de provocateur dans l'image que l'on se fait des juifs. – Collonge-Bellerive: Ed. MJR, 1999.
- Goren, Orna.** – Traditionelle Handwerksformen der Beduinen in Israel und im Sinai / Hrsg.: Freunde des Schweizer Kinderdorfs Kirjath Jearim. – Jerusalem: Israel Museum, 1999. – [Texte deutsch und französisch gegenüberliegend].
- Gross, Raphael.** – Carl Schmitt und die Juden: eine deutsche Rechtslehre. – Frankfurt/M.: Suhrkamp, 2000.
- Hass, Verfolgung und Toleranz:** Beiträge zum Schicksal der Juden von der Reformation bis in die Gegenwart / Thomas Sirges, Kurt Erich Schöndorf (Hrsg.). – Bern: P. Lang, 2000.
- Hauser, Claude.** – Les réfugiés aux frontières jurassiennes (1940–1945): accueil et refoulement – internement. – Saint-Imier: von Känel, 1999.
- Hausmann, Erich.** – Ährenlese: ausgewählte Aufsätze und ein Vortrag. – Zürich: Jüdischer Schulverein, 1999.
- Hepperle, Sabine.** – Die SPD und Israel: von der Grossen Koalition 1966 bis zur Wende 1982. – Bern: P. Lang, 2000.
- Hermann, Armin.** – Einstein und Thomas Mann: die relative Freundschaft der beiden Geistesheroen: Vortrag vom 4. Mai 1999. – Fürstenfeldbruck: Kester-Haeusler-Stiftung, 1999.
- Horn, Rebecca.** – Die Stämme der Bienen unterwandern die Maulwurfsarbeit der Zeit: Konzert für Buchenwald. – Zürich: Scalo, 1999.
- L'imaginaire du sabbat: édition critique des textes les plus anciens (1430 c. – 1440 c.) / réunis par Martine Ostorero. – Lausanne: Université de Lausanne, 1999.
- Judaïsme et islam: dans le face à face avec le protestantisme / David Banon et al. – Genf: Labor et Fides; Paris: Cerf, 1999.
- Karasek, Barbara.** – „Pikuach nefesh“: Leben erhalten. – Zürich: [Selbstverlag], 1999.
- Kaus, Rainer J.** – Psychoanalyse und Sozialpsychologie: Sigmund Freud und Erich Fromm. – Heidelberg: Winter, 1999.
- Klarsfeld, Serge.** – Recueil de documents des archives du Comité international de la Croix Rouge sur le sort des Juifs de France internés et déportés 1939–1945. – Genf: Comité International de la Croix Rouge, 1999. – 2 Bde.

- Klingbeil, Martin.** – Yahweh fighting from heaven: God as warrior and as God of heaven in the Hebrew psalter and ancient near eastern iconography. – Freiburg/CH: Universitätsverlag; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1999.
- Kluger, Yehezkel.** – A psychological interpretation of Ruth in the light of mythology, legend and Kabbalah. – Einsiedeln: Daimon-Verlag, 1999.
- Kogmann-Appel, Katrin.** – Die zweite Nürnberger und die Jehuda Haggada: jüdische Illustratoren zwischen Tradition und Fortschritt. – Bern: P. Lang, 1999.
- Kreis, Georg.** – Die Rückkehr des J-Stempels: zur Geschichte einer schwierigen Vergangenheitsbewältigung. – Zürich: Chronos, 2000.
- Kreis, Georg.** – Die Schweiz im Zweiten Weltkrieg: ihre Antworten auf die Herausforderungen der Zeit. – Zürich: Pro Helvetia, 1999.
- Kupfer, Claude.** – Zwischen Integration und Ausgrenzung: Geschichte und Gegenwart der Jüdinnen und Juden in der Schweiz / mit Ralph Weingarten. – Zürich: sabe, 1999.
- Levin, Itamar.** – The last deposit: Swiss banks and holocaust victims' accounts / [übersetzt aus dem Hebräischen]; foreword by Edgar Bronfman and Israel Singer. – London: Praeger, 1999.
- Lühe, Barbara von der.** – Die Emigration deutschsprachiger Musikschafter in das britische Mandatsgebiet Palästina: ihr Beitrag zur Entwicklung des israelischen Rundfunks, der Oper und der Musikpädagogik seit 1933. – Bern: P. Lang, 1999.
- Marten-Finnis, Susanne.** – Sprachinseln: jiddische Publizistik in London, Wilna und Berlin 1880–1930 / mit Heather Valencia. – Köln: Böhlau, 1999.
- Martini, Carlo M.** – Auschwitz et le silence de la Croix. – Saint-Maurice: Ed. Saint-Augustin, 1999.
- Meissner, Renate.** – Die südjemenitischen Juden: Versuch einer Rekonstruktion ihrer traditionellen Kultur. – Bern: P. Lang, 1999.
- Meshorer, Y.** – TestiMoney / Hrsg.: Freunde des Schweizer Kinderdorfs Kirjath Jearim. – Jerusalem: Israel Mueseum, 2000. – [Texte deutsch und französisch gegenüberliegend].
- Metaphor, canon and community: Jewish, Christian and Islamic approaches** / Ralph Bischofs and James Francis (eds.). – Bern: P. Lang, 1999.
- Mohelbuch: Lazarus Lieber Dreyfus aus Endingen / Kanton Aargau und seine Familie / Bearbeiter: Peter Stein; Hrsg.: Israelitische Kultusgemeinde Endingen.** – Baden: Menes, 1999.
- Newman, Ken.** – Swiss wartime work camps: a collection of eyewitness testimonies, 1940–1945. – Zürich: Verlag NZZ, 1999.
- Palestinian perspectives** / Wolfgang Freund (ed.). – Bern: P. Lang, 1999.
- Philo.** – Prédications synagogales / Pseudo-Philon; traduction, notes et commentaire par Folker Siegert et Jacques de Roulet. – Paris: Cerf, 1999.
- Picard, Jacques.** – La Suisse et les Juifs: 1933–1945 . . . / übersetzt aus dem Deutschen. – Lausanne: Ed. d'En bas, 2000.

- Pritzker-Ehrlich, Marthi.** – Schweizer Scharfrichterkandidaten 1938/39. – Bern: P. Lang, 1999.
- Qumran:** die Schriftrollen vom Toten Meer: Ausstellung St. Gallen 7. Mai – 8. August 1999. – St. Gallen: Stiftsbibliothek, 1999.
- Rabinovich, Abraham.** – Israel: Land der Verheissung und des Ursprungs unserer Zeitrechnung: [Bildband]. – Luzern: Reich, 2000.
- Der **rote Holocaust** und die Deutschen: die Debatte um das „Schwarzbuch des Kommunismus“ / Horst Möller (Hrsg.). – Zürich: Piper, 1999.
- Safran, Alexandre.** – Jüdische Ethik und Modernität/ übersetzt aus dem Französischen von Ulrike Marvel-Simon. – Basel: Francke, 2000.
- Schipper, Bernd Ulrich.** – Israel und Ägypten in der Königszeit: die kulturellen Kontakte von Salomo bis zum Fall Jerusalems. – Freiburg/CH: Universitätsverlag, 1999.
- Schmid-Grether, Susanne.** – Auge um Auge, Zahn um Zahn: Texte aus der Bergpredigt auf dem jüdischen Hintergrund unter die Lupe genommen. – Wetzikon: Jüdisch-Christliche Forschung und Versöhnung, 1999.
- Schmidlin, Antonia.** – Eine andere Schweiz: Helferinnen, Kriegskinder und humanitäre Politik 1933–1945. – Zürich: Chronos, 2000.
- Schwara, Desanka.** – „Ojfn weg schtejt a bojm“: jüdische Kindheit und Jugend in Galizien, Kongresspolen, Litauen und Russland 1881–1939. – Köln: Böhlau, 1999.
- Die **Schweiz** und die Flüchtlinge zur Zeit des Nationalsozialismus / Hrsg.: Unabhängige Expertenkommission Schweiz – Zweiter Weltkrieg. – Bern: EDMZ, 1999. – [„Berger-Bericht“].
- Sion, Avi.** – Le raisonnement talmudique: compte-rendu d'une conférence donnée en janvier 1999, dans le cadre du Centre d'études juives auprès de l'Université de Genève. – Genf: [ohne Verlag], 1999.
- Stutz, Hans.** – Rassistische Vorfälle in der Schweiz: eine Chronologie und eine Einschätzung. – Zürich: GMS/GRA, 1999. – [Erscheint jährlich].
- Stadelmann, Jürg.** – „Concentrationslager“ Büren an der Aare 1940–1946: das grösste Flüchtlingslager der Schweiz im Zweiten Weltkrieg / mit Selina Krause. – Baden: hier + jetzt, 1999.
- Tai-Sachs / Hrsg.: Dor Yeschorim. – Zürich: [Selbstverlag], [ohne Jahr].
- Tausky, Robert.** – Die Kabbalah: Spuren des Verstehenwollens. – Zürich: [Selbstverlag], 2000.
- Teichman, Jakob.** – Sein Licht in deiner Hand: zeitnahe Betrachtungen zu den fünf Büchern Mosches nach der synagogalen Lesung geordnet. – [Neudruck] / hrsg. vom Rabbinat der Israelitischen Cultusgemeinde Zürich. – Zürich: ICZ, 2000.
- Trefz, Bernhard.** – Jugendbewegung und die Juden in Deutschland: eine historische Untersuchung mit besonderer Berücksichtigung des Deutsch-Jüdischen Wanderbundes „Kameraden“. – Bern: P. Lang, 1999.
- Ullmann, Bettina.** – Fritz Mauthners Kunst- und Kulturvorstellungen: zwischen Tradition und Modernität. – Bern: P. Lang, 2000.

- Wagner, Meir.** – Die Gerechten der Schweiz: eine Dokumentation der Menschlichkeit / aufgezeichnet von Mosche Meisels. – Tel-Aviv: [ohne Verlag], 1999.
- Wegmann, Johanna Elisabeth.** – Vorlassverzeichnis Yehoshua Lakner, 1924 –. – Zürich: Zentralbibliothek, Musikabteilung, 1999.
- Weibel, Karl.** – Endingen 788–1998: Geschichte einer Gemeinde. – Baden: Baden-Verlag, 1999.
- Weill, Pierre.** – Der Milliarden-Deal: die Holocaust-Gelder: wie sich die Schweizer Banks freikaufen. – Zürich: Weltwoche ABC Verlag, 1999.
- Wilkens, Hermann.** – Kata Markon: judenchristliches Evangelium in hellenistischer Kultur. – Bern: P. Lang, 2000.
- Die Zukunft der Vergangenheit: Beiträge zum Symposium des Schweizerischen Israelitischen Gemeindebundes vom 7. Oktober 1999 an der Universität Freiburg. – Zürich: SIG, 1999. – [Text deutsch – französisch].

## 2. Literaturwissenschaft, (Auto)Biographien, Belletristik

- Amichai, Jehuda.** – Jerusalem-Gedichte / aus dem Hebräischen von Lydia und Paulus Böhmer. – Zürich: Pendo, 2000.
- Amann, Jürg.** – Kafka: Wort-Bild-Essay. – Innsbruck: Haymon, 2000.
- Angezogen und abgestossen: Juden in der ungarischen Literatur** / hrsg. von Tamás Lichtenmann. – Bern: P. Lang, 1999.
- Avni, Zeev.** – False flag: the inside story of the spy who worked for Moscow and the Israelis. – London: St. Ermin's, 1999.
- Babel, Isaak.** – Marija: Materialien zu Leben und Werk. – Zürich: Schauspielhaus, 1999.
- Bollag, Amy.** – Die Zeit angehalten. – Einsiedeln: [ohne Verlag], 1999.
- Bondy, Luc.** – Dites-moi que je suis pour vous / übersetzt aus dem Deutschen. – Paris: Grasset, 1999.
- Canetti, Elias.** – Aufzeichnungen 1973–1984. – München: Hanser, 1999.
- Dreyer, Philipp.** – Zwischen Davidstern und Schweizerpass: 24 Porträts jüdischer Jugendlicher / mit einem Vorwort von Emanuel Hurwitz. – Zürich: Orell Füssli, 1999.
- Dufour-Kowalski, Emmanuel.** – Jeanne Hersch, présence dans le temps. – Lausanne: L'Age d'Homme, 1999.
- Gaulle Anthonioz, Geneviève de.** – Durch die Nacht / aus dem Französischen. – Zürich: Arche, 1999.
- Gribbin, John.** – Richard Feynman: die Biographie eines Genies / mit Mary Gribbin. – Zürich: Piper, 2000.
- Guggenheim, Kurt.** – Die frühen Jahre; Salz des Meeres, Salz der Tränen / neu hrsg. von Charles Linsmayer. – Frauenfeld: Huber, 1999.
- Guggenheim, Kurt.** – Minute des Lebens; Der Heilige Komödiant: Werke IV / neu hrsg. von Charles Linsmayer. – Frauenfeld: Huber, 1999.

- Hareven, Shulamith.** – Soif: la trilogie du désert / übersetzt aus dem Hebräischen. – Genf: Ed. Metropolis, 1999.
- Hedaya, Yael.** – Liebe pur: Erzählung / übersetzt aus dem Hebräischen von Ruth Melcer. – Zürich: Diogenes, 2000.
- Hildesheimer, Wolfgang.** – Briefe. – Frankfurt / M.: Suhrkamp, 1999.
- Jelinek, Elfriede:** Schreiben – fremd bleiben. – Zürich: Tages-Anzeiger AG, 1999. – (du; 1999, Nr. 700).
- Jüdisches Städtebild** Budapest / hrsg. von Peter Haber. – Frankfurt / M.: Jüdischer Verlag, 1999.
- Kahn, Lena.** – Die Frau auf richtiger Fährte: erzieherische Winke und praktische Ratsschläge / hrsg. von Käthi Frenkel-Bloch. – Nachdruck von ca. 1899. – Baden: Menes, 1999.
- Katz, Arthur.** – L’Holocauste où était Dieu?. – Chailly s/Montreux: Ed. RDF, 1999.
- Katzir, Judith.** – Fellinis Schuhe / übersetzt aus dem Hebräischen von Barbara Linner. – Zürich: Ammann, 2000.
- Laak, Gert van.** – Die Nazis nannten sie Sara: wie ich das Leben meiner Mutter rettete. – Zürich: Pendo, 2000.
- Landmann, Salcia.** – Koschere Köstlichkeiten: Rezepte und Geschichten. – München: Hahn, 2000.
- Lappin, Elena.** – Der Mann mit zwei Köpfen: [über Benjamin Wilkomirski]. – Zürich: Chronos, 2000.
- Lee, Carol Ann.** – Anne Frank: die Biographie. – Zürich: Piper, 2000.
- Littmann, Wolf.** – Mord am Mittag oder der Fall Samek Witos. – Gerlingen: Bleicher, 2000.
- Mann, Golo.** – Enthusiasten der Literatur: ein Briefwechsel: Aufsätze und Portraits / mit Marcel Reich-Ranicki. – Frankfurt / M.: S. Fischer, 2000.
- Mann, Golo.** – Erinnerungen und Gedanken: Lehrjahre in Frankreich. – Frankfurt / M.: S. Fischer, 1999.
- Mandelstam, Ossip.** – Du bist mein Moskau und mein Rom und mein kleiner David: gesammelte Brief 1907–1938 / übersetzt aus dem Russischen. – Zürich: Ammann, 1999.
- Mannheimer, Max.** – Spätes Tagebuch: Theresienstadt, Auschwitz, Warschau, Dachau. – Zürich: Piper, 2000.
- Marsh, Robert C.** – James Levine: sein Leben, seine Musik / aus dem Amerikanischen – Zürich: Piper, 1999.
- Mirvis, Tova.** – Die Schabbatbraut: Roman. – Zürich: Piper, 1999.
- Nebenzal, Harold.** – Der Löwenkult: Roman. – Zürich: Haffmans, 1999.
- Oberski, Jona.** – Kinderjahre / übersetzt aus dem Holländischen. – Zürich: Pendo, 1999. – [Jugendbuch; Nachdruck von 1980].

- Pappenheim, B.** – Mihu?: aus der beliebten DJZ-Serie. – Zürich: Verlag Die Jüdische Zeitung, 1999.
- Pisani, Liaty.** – Der Spion und der Bankier: Roman / übersetzt aus dem Italienischen. – Zürich: Diogenes, 1999.
- Poier-Bernhard, Astrid.** – Romain Gary im Spiegel der Literaturkritik. – Bern: P. Lang, 1999.
- Rethinking Peter Weiss** / ed. by Jost Hermand and Marc Silberman. – Bern: P. Lang, 2000.
- Rotach, Ingeborg.** – Fünf Schritte südlich vom Birnbaum. – Zürich: Palazzo, 1999. – [Jugendbuch].
- Schimmel, Betty.** – Werden wir uns wiedersehen: eine Liebe in den Zeiten des Krieges / mit Joyce Gabriel. – Zürich: Diana, 2000.
- Schlink, Bernhard.** – Liebesfluchten. – Zürich: Diogenes, 2000.
- Schumacher, Manfred.** – Barabas' Enkel: Juden-Bilder in der englischen Literatur bis zur Moderne. – Bern: P. Lang, 2000.
- Seiler, Thomas R.** – Leonard Bernstein: die letzten zehn Jahre: ein photographisches Portrait. – Thalwil / ZH: Ed. Stemmle, 1999.
- Shalev, Michal.** – Rachels Gelübde: Roman / aus dem Hebräischen übersetzt. – Zürich: Diana, 1999.
- Spring, Roy.** – Einer gegen alle: das andere Gesicht des Roger Schawinski. – Zürich: Weltwoche Verlag, 1999.
- Stein, Jehuda.** – Die Steins: jüdische Familiengeschichte aus Krakau 1830 – 1999. – Konstanz: Hartung-Gorre, 1999.
- Tuckermann, Anja.** – Die Haut retten. – Zürich: Pendo, 2000.
- Ueckert, Charlotte.** – Margarete Susman und Else Lasker-Schüler. – Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2000.
- Vishniac, Roman.** – Kinder einer verschwundenen Welt: Bilder aus dem Schtetl. – Berlin: Henschel, 2000.
- Welsh, Renate.** – Besuch aus der Vergangenheit. – Zürich: Nagel und Kimche, 1999. – [Jugendbuch].
- „Eine Welt, die ihre Wirklichkeit verloren hatte . . .“: jüdische Überlebende des Holocaust in der Schweiz / hrsg. von Raphael Gross, Eva Lezzi, Marc Richter. – Zürich: Limmat Verlag, 1999.
- Wiesel, Elie.** – Chassidismus – ein Fest für das Leben. – Basel: Herder, 2000. – [Neuauflage].
- Winter, Leon de.** – Sokolovs Universum: Roman / übersetzt aus dem Holländischen. – Zürich: Diogenes, 1999.
- Yehoschua, Abraham B.** – Die Reise ins Jahr Tausend: Roman / übersetzt aus dem Hebräischen. – Zürich: Piper, 1999.

### 3. Nachträge aus vergangenen Jahren

- Biro, Adam.** – Deux Juifs voyagent dans un train: une autobiographie. – Paris: Ed. Maisonneuve, 1998.
- Buber, Martin.** – Bücher und Menschen. – Zollikon: Kranich-Verlag, 1998. – (Kranich-Druck; 80).
- Du, unser Vater:** Gebete aus dem Judentum / ausgewählt und eingeleitet von Leo Prijs. – Basel: Herder, 1988.
- Levin, Daniel.** – Konflikte zwischen einer weltlichen und einer religiösen Rechtsordnung: eine kritische Würdigung des israelischen Familienrechts. – Zürich: Schulthess, 1991.
- Mühll, Jan Vonder.** – Die Aktivitäten der schweizerischen Maschinenindustrie und ihrer Verbände ASM und VSM während des Zweiten Weltkrieges (1933 [sic!] – 1945). – Zürich: ASM/VSM, 1997.
- Nickel, Dietmar K.** – Es begann in Rehovot: die Anfänge der wissenschaftlichen Zusammenarbeit zwischen Israel und der Bundesrepublik Deutschland. – Zürich: Weizmann Institut, 1989.
- Picard, Jacques.** – Switzerland and the assets of the missing victims of the Nazis. – [Nachdruck]. – [ohne Ort], 1996.
- Raubgold, Reduit, Flüchtlinge:** zur Geschichte der Schweiz im Zweiten Weltkrieg/Philip Sarasin, Regina Wacker (Hrsg.). – Zürich: Chronos, 1998.
- Schweizer Juden:** Broschüre zur Wanderausstellung/Text: Ralph Weingarten. – Zürich: Weingarten, 1998.
- Stein, Jehuda.** – Juden in Krakau: ein historischer Überblick, 1173 – 1939. – Konstanz: Hartung-Gorre, 1997.
- Weill, Anne.** – Communauté israélite de Lausanne 1848 – 1948: la chronique de cent ans de vie communautaire. – Le-Mont-sur-Lausanne: A. Weill, 1998. – [Festschrift].
- Wolff, Max.** – Sonst ist alles Beten um den Frieden nur Geschwätz: Eröffnungsreden, Kirchensynode 1939 – 1945. – Zürich: Kirchlicher Informationsdienst, 1997.

# **Vorlesungen und Kurse zu jüdischen Themen während des akademischen Jahres 2000–2001**

## **Cours portant sur des thèmes juifs durant l'année académique 2000–2001**

### **1. Basel**

Universität Basel, Historisches Seminar  
Hirschgässlein 21  
CH-4051 Basel  
Tel.: 061/721 08 35 und 061/261 19 54  
e-mail: histsek@unibas.ch

*Wintersemester 2000–2001*

J. PICARD:

Wege zur jüdischen Moderne 1890–1950: Struktureller Wandel, politisches Bewusstsein und institutionelle Formierung

M. RÜTHERS/C. SCHEIDE:

Kolloquium zur osteuropäischen Geschichte, Arbeitsgemeinschaft zur Geschichte und Kultur der Juden

Universität Basel, Theologisches Seminar  
Nadelberg 10  
CH-4051 Basel  
Tel.: 061/267 29 90

*Wintersemester 2000–2001*

A. STARCK:

Jiddisch I und II

Pour les autres cours, se renseigner directement auprès du secrétariat.

## **2. Bern**

Universität Bern, Evangelisch-theologische Fakultät  
Länggassstrasse 51  
CH-3000 Bern 9  
Tel.: 031/631 82 24; Fax: 031/361 82 24

*Wintersemester 2000–2001*

R. BLOCH:

Christlich-jüdisches Verstehen. Politische Betrachtungen eines Schweizer Juden

M. BOLLAG:

Einführung in rabbinische Schriftauslegung

## **3. Fribourg**

Université de Fribourg, Faculté des Lettres  
Bâtiment Miséricorde  
CH-1700 Fribourg

Se renseigner directement auprès du secrétariat.

## **4. Genève**

Université de Genève, Faculté des Lettres  
3, rue de Candolle  
CH-1211 Genève 4  
Tél.: 022/705 70 50

*Semestre d'hiver 2000–2001*

E. STAROBINSKI:

Exils et diasporas dans la pensée juive

A. GOVANNINI:

Historie du peuple juif

*Semestre d'été*

E. STAROBINSKI:

Femmes philosophes issues da la judéité

Université de Genève, Faculté autonome de théologie protestante  
3. pl. de l'Université  
CH-1211 Genève 4  
Tél.: 022/705 74 22; Fax: 022/705 74 30

*Semestre d'hiver 2000–2001*

M. GRANDJEAN et collaborateurs:

Introduction au judaïsme, à l'orthodoxie et à l'islam

Cours public:

Juifs, Chrétiens, Musulmans: regards croisés. – Les conférenciers sont issus des trois traditions religieuses.

A. DE PURY:

Historie d'israël et de sa littérature

## 5. Lausanne

Université de Lausanne, Faculté de théologie  
BFSH 2, CH-1015 Lausanne-Dorigny  
Tél.: 021/692 27 00  
e-mail: SecretariatTheologie@dtheol.unil.ch

*Semestre d'hiver 2000–2001*

D. BANON:

La sécularisation du judïsme

J.-C. ATTIAS :

Les Juifs et la Bible

H. KRIEF:

Spiritualités juives modernes

*Semestre d'été*

D. BANON:

Les lois de la repentance

E. STAROBINSKI:

Judaïsme et antisémitisme. Débats d'historiens et de philosophes

P. GISEL:

Colloque public sur le judaïsme

## 6. Luzern

Hochschule Luzern  
Pfistergasse 20  
CH-6003 Luzern  
und Institut für jüdisch-christliche Forschung  
Kasernenplatz 3  
CH-6003 Luzern  
Tel.: 041/228 55 35; Fax: 041/240 42 16

*Wintersemester 2000–2001*

Se renseigner directement auprès du secrétariat.

## 7. St. Gallen

Universität St. Gallen  
Dufourstrasse 50  
CH-9000 St. Gallen  
Tel.: 071/724 21 11

Se renseigner directement auprès du secrétariat.

## **8. Zürich**

Universität Zürich, Theologisches Seminar  
Kirchgasse 9  
CH-8001 Zürich  
Tel.: 01/634 47 11; Fax: 01/634 49 11

*Wintersemester*

**G. OBERHÄNSLI-WIDMER:**

Einführung in die rabbinsche Exegese

**G. OBERHÄNSLI-WIDMER:**

Hebräisch